

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nawet gdy obłok pozostawał nad przybytkiem przez wiele dni, synowie Izraela przestrzegali porządku (ustalonego przez) JAHWE i nie wyruszali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nawet gdy obłok pozostawał nad przybytkiem przez dłuższy czas, Izraelici przestrzegali porządku ustalonego przez JAHWE i nie wyruszali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy obłok pozostawał nad przybytkiem przez wiele dni, wtedy synowie Izraela przestrzegali rozkazu JAHWE i nie wyruszali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy trwał obłok nad przybytkiem przez wiele dni, tedy odprawowali synowie Izraelscy straż Panu, a nie ruszali się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli się trafiło, że przez długi czas trwał nad nim, byli synowie Izraelowi na strażach PANSKICH a nie ruszali się,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet wtedy, gdy obłok przez długi czas rozciągał się nad przybytkiem, Izraelici, posłuszni rozkazowi Pana, nie zwijali obozu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet wtedy, gdy obłok przez długi czas pozostawał nad przybytkiem, synowie izraelscy przestrzegali wskazań Pana i nie wyruszali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet wtedy, gdy obłok przez długi czas pozostawał nad Przybytkiem, Izraelici byli posłuszni rozkazowi JAHWE i nie wyruszali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet gdy obłok przez długi czas był nad świętym mieszkaniem, Izraelici, wierni poleceniu JAHWE, nie ruszali się z miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet gdy obłok zatrzymał się nad Przybytkiem na bardzo długi czas, synowie Izraela wiernie pełnili straż na cześć Jahwe i nie wyruszali w drogę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli obłok ociągał się nad Miejscem Obecności wiele dni, synowie Jisraela starannie przestrzegali swoich powinności wobec Boga i nie wyruszali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли остається хмара над шатром багато днів, і зберігатимуть ізраїльські сини божу сторож і не підведуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I choć obłok zostawał nad Przybytkiem przez dłuższy czas to jednak synowie Izraela przestrzegali straży WIEKUISTEGO oraz nie wyruszali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy obłok pozostawał nad przybytkiem przez wiele dni, synowie Izraela również wywiązywali się ze swego obowiązku wobec JAHWE, by nie wyruszać.